



# 中央研究院 週報

中央研究院 發行 73 年 11 月 01 日創刊 94 年 3 月 10 日出版 院內刊物 / 非賣品

第 1010 期

## 動態報導

### 94 年度「優秀農業人員」選拔 開始受理申請

行政院農業委員會為獎勵具重大貢獻之傑出農業實驗研究、教育及推廣人員，特辦理優秀農業人員選拔，自即日起開始受理推薦。請踴躍推薦傑出人員參加遴選。評選核定之優秀農業人員將可獲頒獎狀及獎金 30 萬元。申請書表請至該會網站 (<http://www.coa.gov.tw>) 下載使用，並請備妥相關資料於 4 月 22 日前逕送秘書組公關科鄭華君彙辦 (電話：2789-9868)。

### 三、四月份藝文活動

#### 「921 震災紀錄片」放映與導演講座

日期：3 月 18 日 (五) 系列一 《生命》  
3 月 22 日 (二) 系列二 《梅子的滋味》  
4 月 08 日 (五) 系列三 《部落之音》  
4 月 15 日 (五) 系列四 《天下第一家》

時間：晚上 6:00 (5:40pm 入場)

地點：本院學術活動中心 1 樓大禮堂

附註：影片放映後，隨即舉辦「導演講座」，歡迎與導演共同分享內心的悸動。

921 地震不但撼動了災區，亦震撼了全台各地民眾的心，每個故事皆令人動容。本於人飢己飢的同理心，本院誠摯地邀請您觀賞「全景傳播基金會」所拍攝紀錄的真實事件，共同關懷 921 地震災區民眾在災後重建過程的艱辛，並到場給予導演加油鼓勵。

為了避免因參與人數過少而影響到接續放映之場次，請踴躍於 3 月 11 日前完成網路報名，網址 <http://conference.iis.sinica.edu.tw/servlet/Register?ConferenceID=19>，謝謝您。

影片簡介：

《生命》導演 / 吳乙峰，片長 142 分鐘

1999 年 9 月 21 日，台灣發生了嚴重的大地震；本片以導演與朋友間的信件為基礎，闡明了數個家庭在災難中失去摯愛的悲痛，以及導演與住在安養院的年邁父親之間的關係，生離死別、絕望與求生的慾望，一部探究生命意義的優秀作品。

《梅子的滋味》導演 / 郭笑芸，片長 142 分鐘

朱家三兄弟在地震中失去家園和母親，卻也因為所居住的九份二山崩塌成一片奇景而絕處逢生。從在地村民、地方政府到中央，相互追逐著即時承諾與利益，重建團隊無奈旁觀；在草莽、充滿活力的人性衝撞下，一群人在奇觀式的山間，演出另一場酸甜苦辣交雜的深度地震...

《部落之音》導演 / 李中旺，片長 136 分鐘

Mihu (彌互) 意味著相互彌補缺失，共同創造全新伊甸園。這是大安溪畔雙崎泰雅族部落在九二一後共同期望的願景。然而，在資源有限、現實條件不同的狀態下，並非所有部落之人皆參與重建道路，累積已久的恩恩怨怨在地震中，突然一下子浮上檯面...。地下電台主持人巴亞斯在其中穿針引線，希望部落人能安靜聽聽不同的部落之音。

編輯委員：邢禹依 單德興 廖弘源 廖南詩 羅紀璇  
編輯兼排版：藍書晏  
<http://www.sinica.edu.tw/as/weekly/index.html>  
E-mail: [wknews@gate.sinica.edu.tw](mailto:wknews@gate.sinica.edu.tw)  
地址：台北市南港區 115 研究院路二段 128 號  
電話：2789-9488；傳真：2782-1551

《週報》為同仁溝通橋樑，如有意見或文章請不吝賜稿。本報自民國九十年起改為每週四出刊，前一週的星期三下午 5:00 為投稿截止時間，逾期稿件由本刊視版面彈性處理，投稿請儘可能使用 E-mail，或送總辦事處秘書組公關科 3111 室。

## 本期要目

- |          |         |
|----------|---------|
| 1 動態報導   | 2 徵才    |
| 5 社團活動   | 7 公告    |
| 7 知識饗宴   | 9 活動迴響  |
| 10 學術研討會 | 11 學術演講 |

《天下第一家》導演 / 吳乙峰，片長 84 分鐘

地震之後，大家將搶救出來的家具堆放在路邊，街上的居民都移居到石門街中段右側的一處高坡上搭帳棚；有幾戶房屋全倒的人家，則遷移到不遠處的一個廢棄的兵營居住；一群公寓住戶則聚集在社區旁的一塊空地，他們的家被地震震毀 80%，住戶決定集體控告建商。

## 學術活動

曾志朗副院長於 2 月 27 日至 3 月 13 日赴美進行訪問研究。出國期間，職務由劉翠溶副院長代理。

賴明詔副院長於 3 月 5 至 14 日赴美及加拿大處理實驗室事宜，並赴出席「The Third International Meeting on Replicating Oncolytic Virus Therapeutics」及發表演講。出國期間，職務由劉翠溶副院長代理。

生物多樣性研究中心研究員兼代主任邵廣昭於 3 月 6 至 21 日分赴美及馬爾他出席「研究及教育用環境感測網路：建構全球湖泊與珊瑚礁遙測網及能力建設研習會」，暨「全球物種名錄建置歐洲地區會議」。出國期間，職務分別由劉小如（6 至 11 日）及吳俊宗（12 至 21 日）研究員代理。

## 人事動態

生物多樣性研究中心劉小如研究員奉核定自 94 年 1 月 1 日至 12 月 31 日兼任該中心動物標本館館主任；彭鏡毅研究員奉核定自 94 年 1 月 1 日至 95 年 12 月 31 日兼任該中心植物標本館館主任。

基因體研究中心蕭宏昇奉核定為副研究員，聘期自 3 月 1 日起。

# 徵 才

## 台灣史研究所徵專任研究人員

- 一、資格：符合本院助研究員以上資格之台灣史專才
- 二、本所重點研究領域：社會經濟史、政治變遷與殖民地史、族群史、文化史、環境史
- 三、應備資料：學歷證書影本、履歷、著作目錄、近 5 年內代表作 3 種、未來研究構想，以上資料各 3 份；另推薦信 3 封（由推薦人直接寄達收件人）
- 四、截止日期：3 月 20 日
- 五、待遇：依本院專任研究人員待遇辦理

- 六、開始工作時間：待作業完成後，依實際情況決定
- 七、應徵者資料請郵寄台北市 11529 南港區研究院路 2 段 128 號，中央研究院臺灣史研究所，如有任何問題，請聯絡行政室助理溫惠妃女士，電話 (02) 2788-0539 # 206，E-mail: wendy520@gate.sinica.edu.tw

## 基因體中心「關鍵技術研發實驗室」徵博士後研究員或研究助理

- 一、學歷：博士或擁有研究經驗的碩士或學士
- 二、資格：符合下列一種或多種知識者
  - 生物分子質譜 (Bio-molecule Mass Spectrometry)
  - 微陣列核酸雜交 (DNA Microarray Hybridization)
  - 奈米生物科技 (Nano-Biotechnology)
  - 鐳射對生物分子的操控 (Laser Tweezer & Laser Trapping)
  - 光游離質譜 (Photoionization Mass Spectrometry)
  - 雷曼光譜 (Raman Spectroscopy)
  - 去氧核糖核酸和蛋白質化學 (DNA & Protein Chemistry)
- 三、工作內容：
  - 協助發展新的生物分子質譜技術
  - 協助發展奈米科技在基因體的應用
  - 新基因技術在疾病診斷和藥物功能的應用
- 四、聯絡方式：林冠如小姐，電話(02)2789-9930#224，E-mail: cherry@gate.sinica.edu.tw
- 五、工作地點：本院基因體研究中心
- 六、待遇：比照本院標準支薪

## 生醫所「陳建璋老師研究室」徵博士後研究員及研究助理

- 一、資格：
  - (一) 博士後研究員：生物、生理學相關科系，需能從事動物實驗
  - (二) 研究助理：學士或碩士，科系不拘
- 二、待遇：依國科會標準支薪
- 三、工作內容：從事鈣離子管道及心臟血管疾病研究
- 四、意者請備歷照、成績單與畢業證書影本郵寄台北市 11529 南港區研究院路 2 段 128 號，中研院生醫所陳建璋老師，聯絡電話 (02) 2652-3944 或 2652-3522，傳真 (02) 2785-8847，E-mail: ccchen@ibms.sinica.edu.tw。

## 語言所「語音實驗室」 徵研究助理 1 至 2 名

- 一、資格：電機、心理等理、工學院或中文、外語等學院之學士或碩士，有統計背景者佳，對開發語音科技相關研究（含程式設計、語音學、語言學、語音合成）等相關研究有興趣者
- 二、待遇：比照國科會標準
- 三、工作內容：參與本院主題研究計畫「國語語音合成的新方向：從韻律結構出發」；主要工作為參與語言產生、感知相關研究，語音合成工具開發及測試；研究課題為國語韻律結構，探討說話時的抑揚頓挫和節奏、語氣的種種聲學特性，作為建構語音合成的基礎
- 四、工作時間：即日起
- 五、聯絡地址：台北市 11529 南港區研究院路 2 段 128 號，中研院語言學研究所語音實驗室；聯絡人：Ruby Lee，E-mail：ruby@phslab.ihp.sinica.edu.tw（意者請於 3 月 31 日前將履歷表及自傳 E-mail 或郵寄上述地址）

## 生物多樣性研究中心徵研究助理

- 一、資格：
  - （一）生物相關科系學士以上畢業，以碩士畢業者或擁有一年研究經驗以上為佳
  - （二）具備分子生物基礎技術能力，對科學研究具有熱誠者
  - （三）潛水非必要能力，具潛水執照或對學習潛水有興趣者佳
- 二、工作內容：
  - （一）共需 3 名助理，從事「椰子蟹族群遺傳研究」與「珊瑚基因體演化研究」
  - （二）有機會至離島或國外野外採樣
- 三、工作地點：本院生物多樣性研究中心
- 四、待遇：視學、經歷，依規定支薪
- 五、受理方式：請將履歷 E-mail 至 cac@gate.sinica.edu.tw「珊瑚礁生態與演化實驗室」陳昭倫老師

## 分生所果蠅實驗室徵研究助理

- 一、資格：大學或碩士畢業者，細心、有熱忱者，有細胞培養經驗佳
- 二、待遇：依國科會標準
- 三、意者請將「履歷」、「研究經驗摘要」E-mail 至

jingz@gate.sinica.edu.tw 或郵寄台北市 11529 南港區研究院路 2 段 128 號，中研院分生所簡正鼎老師實驗室

## 統計所徵行政助理一名

- 一、資格：大學以上畢，諳電腦文書處理，主動積極、細心負責，具行政經驗者尤佳
- 二、工作內容：辦理學術活動及一般行政業務
- 三、待遇：依本院規定支薪
- 四、意者請備詳細履歷自傳（附照片）於 3 月 14 日前郵寄台北市 11529 南港區研究院路 2 段 128 號，中研院統計科學研究所行政室吳小姐收，電話（02）2783-5611 # 123，E-mail：hlwu@stat.sinica.edu.tw

## 人社中心徵才

### （一）行政聯絡人一名

- 一、所屬單位：本院人社中心海洋史研究專題中心
- 二、應徵資格：大學以上，文、史科系畢業，熟悉電腦操作（文書及影像軟體為主），英文程度佳，具工作熱忱、細心負責者
- 三、工作內容：協助本中心處理日常行政庶務、資料整理、溝通聯繫及學術研究等工作
- 四、工作地點：本院人文社會科學研究中心
- 五、待遇：視學、經歷依國科會或本院標準支薪
- 六、應徵方式：請於 3 月 16 日前將個人履歷、自傳寄至台北市 11529 南港區研究院路 2 段 128 號，中研院人社中心翁美珠小姐，或 E-mail 至 maritime@ssp.sinica.edu.tw，聯絡電話：（02）2789-8144，合則約談，恕不退件

### （二）資料庫軟體工程師

- 一、應徵資格：大學以上資訊相關系所畢業
- 二、專長需求：
  1. 熟悉各項網路主機管理與設定：如 Linux/Unix、Windows 2000 平台、有基礎 TCP/IP 網路概念、Asp.net（前端）
  2. 具備 PHP、Perl 或 Java 等程式經驗
  3. 熟悉 SQL 資料庫（如：MySQL）及效能最佳化與資料檔格式轉換（如：將 Excel、Access 資料轉入 MySQL）
  4. 熟悉電子報發送系統：Delphi，發送對象使用管理系統中的人員資料

三、聘用及待遇：依照本院資訊人員標準支薪

四、上班日期：立即上班

五、截止日期：3 月 31 日，以郵戳為憑

六、應徵者請檢具履歷(含相片)、自傳、最高學歷證明影本及成績單、其他經歷證明文件等資料郵寄台北市 11529 南港區研究院路 2 段 128 號，中研院人社中心調查研究專題中心潘美熟小姐收，聯絡電話(02)2788-4188 # 508；傳真(02)2788-1740；E-mail：miso@gate.sinica.edu.tw

## 總辦事處學術事務組招考約聘人員

一、工作性質：學術交流業務(國內外學者交流互訪、合作協約審查與簽訂、學術研討會、國際學術事務等)

二、報考資格：

- 1.學歷：國內外大學以上學歷
- 2.年齡：35 歲以下
- 3.語文能力：英文說、寫流利
- 4.電腦能力：Word、Powerpoint、Excel
- 5.其他：個性樂觀、重視團隊合作、能長期工作者優先

三、考試內容：

- 1.中文公文寫作(30%)
- 2.英文測驗(50%)
- 3.電腦能力(20%)

四、聯絡方式：請於 3 月 14 日前將履歷、自傳郵寄台北市 11529 南港區研究院路 2 段 128 號中研院學術組李弘文秘書，或 E-mail 至 toplee@gate.sinica.edu.tw，聯絡電話(02)2789-9376

## 文哲所徵兼任助理

一、資格：

- (一)中文研究所研究生
- (二)諳電腦文書處理及中文打字
- (三)對詞學有興趣者尤佳

二、待遇：比照國科會

三、意者請將資料 E-mail 至 clearsky73926@yahoo.com.tw

## 史語所傅斯年圖書館

### (一)徵數位典藏專任助理一名

一、應徵資格：

- 1.多媒體企劃及製作、數位美學設計或網頁美工

設計等相關系所之學士、碩士

2.熟悉 Illustrator、Photoshop、Fireworks、Dreamweaver、Flash 及簡單的音樂編輯軟體等為佳

二、工作內容：執行本館館藏數位化計畫之相關業務

三、工作待遇：依國科會標準支薪

意者請於 3 月 10 日前將個人簡歷(含詳細之通訊地址、電話或 E-mail)及自傳(附照片)、學歷證明等相關文件影本郵寄台北市 11529 南港區研究院路 2 段 130 號，中研院史語所傅斯年圖書館林妙樺小姐收，或 E-mail 至 miaohua@asihp.net

### (二)珍藏組徵工讀生一名

一、工作內容：古籍修補及圖書加工

二、聘用資格：

- 1.大專以上在學學生(具在學證明)
- 2.以男性、文史藝術科系優先考慮
- 3.具耐心、細心，手工精巧者為佳

三、須全職，即週一至週五完整工作天

四、意者請於 3 月 23 日前將履歷郵寄台北市 11529 南港區研究院路 2 段 130 號，傅斯年圖書館廖小姐收，或電洽(02)2782-9555 # 614，E-mail：may@mail.ihp.sinica.edu.tw

### (三)採編組徵工讀生一名

一、工作內容：繕打書標、書後加工等

二、工作時間：8:10~17:00

三、資格：

- 1.高中職以上在學學生，男女不拘(具在學證明)
- 2.書寫字體工整，會使用電腦者為佳

四、待遇：工讀薪資依所方標準

五、意者請於 3 月 23 日前將履歷郵寄台北市 11529 南港區研究院路 2 段 130 號，傅斯年圖書館採編組黃小姐收，或電洽(02)2782-9555 # 607 或 E-mail：tsuiyu@mail.ihp.sinica.edu.tw

## 史語所「藏遼金元拓片數位典藏計畫」徵工讀生

一、資格條件：文史相關系所之在學學生，細心負責，諳基礎文書處理

二、工作內容：資料核對、資料建檔、影像處理等

三、上班時間：週一至週五(一週工作 2~3 天)

四、薪資：依本院標準，大學(含)以上日薪 800 元

五、受理方式：請於 3 月 20 日前，將履歷 E-mail 至 lcyruvyj@asihp.net 或郵寄台北市 11529 南港區研究院路 2 段 130 號，中研院史語所文物館 708 室黃意靜小姐收，聯絡電話：(02) 2782-9555#285

## 近史所檔案館徵工讀生與資訊助理

一、約聘時間：94 年 3 月起

二、徵聘項目：

(一) 工讀生

1. 名額：1 名

2. 工作內容：協助整理檔案

3. 資格：高職夜校在學生

(二) 資訊處理人員

1. 名額：1 名

2. 工作內容：資料與資料庫處理

3. 資格：

a. 文史、資管、圖資相關系所、或具資料數位化相關科系

b. 熟 MS-OFFICE、ACCESS、EXCEL 之資料處理操作技巧

c. 熟 Metadata 及資料庫概念

d. 熟 HTML、XML 及網頁編輯維護

三、受理方式：3 月 31 日前郵寄台北市 11529 南港區研究院路 2 段 128 號，中研院近史所檔案館許惠文收，或 E-mail 至 archives@gate.sinica.edu.tw

## 動物所昆蟲生理實驗室徵長期工讀生

一、資格：30 歲以下，大專或高中、職夜間部學生或五專畢業者

二、工作地點：本院動物所

三、工作內容：協助解剖、儀器操作、清洗器皿等實驗相關工作

四、工作時間：週一～五，08:00~17:00 (可彈性調整)

五、待遇：比照國科會標準

意者請將學歷證件、履歷表郵寄台北市 11529 南港區研究院路 2 段 128 號，中研院動物所 540 室；聯絡 E-mail：kourong@gate.sinica.edu.tw，合則約談，不適者恕不退件。

## 歐美所行政室徵身心障礙長期工讀生

一、工作內容：負責文件掃描與建檔、管理各項文具用品之領用與整理，以及臨時交辦事務

二、資格：輕、中度殘障之高職以上夜校生，諳電腦、文書處理、打字速度快、具耐心者尤佳

三、待遇：依本院工讀生薪資標準支給，日薪新台幣 650 元至 800 元

四、起聘日期：3 月 28 日起

五、應徵方式：先筆試後面試，筆試為中英文輸入

意者請於 3 月 18 日前將履歷表 (含詳細之通訊地址及電話) 及身分證、學生證等影本郵寄台北市 11529 南港區研究院路 2 段 130 號，中研院歐美研究所陳昱之小姐收，或傳真 (02) 2785-1787、電洽 (02) 3789-7292，或 E-mail 至 yujy@gate.sinica.edu.tw；合則約談，不合者恕不退件。

## 社團活動

### 康樂會韻律組招生

一、時間：3 月 28 日至 5 月 17 日

二、地點：本院綜合體育館韻律教室

三、課程與師資：(請依體能，自選上課)

(週一) 高低衝有氧/王志豪 初級有氧/何維琪

(週二) 初級有氧/朱怡真

(週三) 綜合有氧/彭曉華 爵士入門/蔡麗珠

(週四) 肌力與多功能有氧/潘家玉

(週五) 綜合有氧/王志豪

四、學費：每人 1000 元

五、報名方式：限於教室空間，每班僅收 50 人，報名請從速

- 1.請於 3 月 21 日週一上班時段 ( 9:00 始 ) E-mail 至 yhchen@gate.sinica.edu.tw 報名 ( 請註明所別與聯絡電話 )
- 2.凡收到回函者，請於 3 月 23 日週三中午時段 ( 11：50 至 12：20 ) 親赴體育館韻律教室繳交報名費 ( 收費人：林玉端小姐 ) 逾期者，將由候補者遞補
- 3.為方便管理人數，凡報名後，均不退費；上課時，請攜帶上課証

## 手繪書創作班

### ( 一 ) 演講活動

- 一、講 題：想像的天空
- 二、時 間：3 月 24 日 ( 星期四 ) 中午 12:20~1:30
- 三、地 點：地球所二樓演講廳
- 四、主 講 人：陳璐茜老師
- 五、主講人簡介：輔仁大學大眾傳播學系畢業、日本講談社童畫繪本專門學院研修，曾獲日本 KFS 童畫大賞獎勵賞、信誼兒童文學獎、中華兒童文學獎，現為自由創作者，在東京、台北舉辦過多次個展。著有圖畫書、圖文書、小說、散文共五十餘冊，其作品『三個我去旅行』、『阿奇的世界』獲民生報推選為年度最佳好書。

### ( 二 ) 趣味立體書班

- 一、課程主旨：開啟你的想像力與創意思考空間，製作屬於自己獨一無二的成長故事繪本，培養自信心與成就感
- 二、課程內容：

堂次	月/日	主題	內容
1	4/11	立體書欣賞	故事發酵
2	4/18	排排桌椅排排坐	支架式
3	4/25	大嘴巴合唱團	張開大嘴巴
4	5/9	流星畫過星空	移動式
5	5/16	轉轉轉	旋轉式
6	5/23	花開了	開展式
7	5/30	小樹長大了	站立式- 單層、雙層、多層
8	6/6	立體書製作討論	內頁圖文創作· 立體書就要完成！
9	6/13	立體書裝訂	新書封面封底製作裝訂完成！
10	6/20	我的趣味立體書	新書發表會

- 三、招生對象：本院員工及眷屬 ( 限 25 人 )
- 四、上課地點：文哲所地下室 1 樓
- 五、上課時間：4 月 11 日至 6 月 20 日，每週一中午 12：10~13：20
- 六、費 用：800 元
- 七、課程講師：戴惠珠老師
- 八、報名方式：請 E-mail 至 regina@mail.ihp.sinica.edu.tw 報名，並於三月底前繳費 ( 至史語所服務台 )
- 九、活動聯絡人：史語所王家容，電話 ( 02 ) 2782-9555#395

## 國際標準舞摩登舞—華爾滋課程招生

- 一、對 象：本院員工
- 二、時 間：【入門】3 月 25 日 ( 星期五 ) 至 4 月 18 日 ( 星期一 )，共計 8 堂  
每週五 12:30-13:30 ( 教學課程 4 堂 ) 及每週一 12:30-13:30 ( 練習課程 4 堂 )  
【進階】4 月 22 日 ( 星期五 ) 至 5 月 16 日 ( 星期一 )，共計 8 堂  
每週五 12:30-13:30 ( 教學課程 4 堂 ) 及每週一 12:30-13:30 ( 練習課程 4 堂 )

三、上課地點：本院近代史研究所地下室

四、授課內容：華爾滋 (Waltz) 課程

難度評級：★★☆☆☆-★★★★☆

音樂：3/4 拍，重音在第一拍

速度：每分鐘約 30 小節

說明：為起源於十七世紀德國鄉間土風舞，具有優美、柔和的特質，也是歷史悠久，最受人喜愛的舞蹈。

現今的華爾滋已經過改良；融合瑞士及奧地利等地的土風舞「維也納華爾滋」的特性，並將音樂的速度放慢而成。旋轉是華爾滋的精髓所在，也可說是華爾滋的生命。

五、師資：國內國際標準舞名師王英洲老師授課，王老師曾獲全國華爾滋雙人舞冠軍。

六、學費：400 元 / 期 (入門和進階課程一起報名，學費為 700 元)

七、報名方式：洽 (02) 2789-9033 生醫所王怡方 funfun27@gate.sinica.edu.tw。

八、備註：1.除每週五由老師授課外，每週一另有練習課，由資深學員熱心指導，歡迎新、舊學員踴躍參加。  
2.華爾茲入門課程是針對無基礎之學員開設，歡迎有興趣之同仁踴躍參加。  
3.因國標社課程進度安排之故，一種舞蹈約半年後才會再有入門課程開設的機會，請欲學習華爾滋的同仁把握機會。

## 康樂會禪修班招生

一、時間：3 月 3、10、17、24、31 日，每週四晚上 7：30~9：00

二、地點：台北市研究院路 1 段 99 號 A 棟 B3 誠正國中站，從 7-eleven 後方電梯進入

三、費用：免費

四、報名電話：(02) 2789-9485 林小姐、(02) 2789-9375 阮小姐 (02) 2782-2756 普蓮師姐

五、備註：(一) 請著寬鬆衣褲及襪子，歡迎踴躍報名參加

(二) 自 1 月 9 日起每週日上午九至十時，東森綜合電視台 32 台播放金剛經真修實證，敬請收看

(三) 同日時段收音機 FM89.3 台，同時播放金剛經真修實證，敬請收聽

## 公 告

### 本院綜合體育館停電休館

本院綜合體育館因配合台灣電力公司進行高壓用電設備年度保養，訂於 3 月 27 日休館一天。

### 「東亞社會階層與社會流動研究」執行問卷調查

【調查研究專題中心】因接受社會學研究所委託，將於 3 月 5 日起至 20 日止，針對全國 200 位成年人進行「社會變遷附加專題計畫 - 東亞社會階層與社會流動研究 - 預試 I」，此研究將與日本、韓國同時進行同一問卷的訪問，並做學術分析比較。

本次調查以面對面訪問方式進行，以瞭解臺灣勞動市場結構及所得分配模式，並由此更進一步將台灣社會現狀與東亞的日本、韓國等國家的情形相比較，以便對台灣的社會、經濟有更客觀的了解。在訪問結束後，將致贈受訪者一份小禮物（「妙管家」不銹鋼真空保溫水壺）以茲感謝。

## 二月份知識饗宴

### —文學·經典·人生：你可能不知道的《格理弗遊記》

歐美研究所研究員單德興

一提起《格理弗遊記》(Gulliver's Travels, 舊譯《格列佛遊記》或《大小人國遊記》，每個人都知道，或許說，都自認知道，因為這是從小就聽過、看過的故事，可能還看過不只一個文字或影片的版本。但是，可知道故

事中的主人翁所到之處不只是小人國與大人國？原作者綏夫特 ( Jonathan Swift, 1667-1745 ) 在當時的文學界、宗教界、政治界扮演了什麼角色？這本書主要的版本為何？何時進入中文世界？如何成為中文世界家喻戶曉卻又認知有限、甚至有誤的故事？今天，許多人日常生活離不開「雅虎」、許多人著迷於日本動畫大師宮崎駿的《天空之城》，但又有多少人知道“Yahoo”和“Laputa”這兩個字為綏夫特於《格理弗遊記》中所自創，而且與當今認知的「雅虎」、「天空之城」大異其趣？

綏夫特是英國新古典主義時期的重要作家，著重理性、規範，擅長諷刺文體。他在政治上原屬惠格黨，後來因為理念不合（包括他主張與法國和談），轉而加入托利黨，並撰寫了許多政治小冊子。在宗教上，他隸屬愛爾蘭教會（英國國教的一支），不滿於當時激進的新教和保守的天主教，而主張溫和和漸進的路線。此外，身為都柏林聖帕提克大教堂總鐸 ( Dean, St. Patrick's Cathedral )，他對於英格蘭在政治、經濟上多方壓迫、剝削愛爾蘭甚為義憤填膺，寫了許多為民請命的文章，傳誦一時，其中尤以〈野人芻議〉(“A Modest Proposal”) 著稱，為英國文學史上最知名的諷刺文。

世人印象中的綏夫特主要是《格理弗遊記》的作者，但現在讀者很難想像，他在寫這本「荒誕不經」的作品時，是當時愛爾蘭地位崇高的神職人員。此外，他雖然終身未婚，卻有兩位紅粉知己，死後並與其中之一的瓊森 ( Esther Johnson ) —— 也就是他筆下暱稱的「斯黛拉」( Stella ) —— 同葬於聖帕提克大教堂的地板下，成為今日遊客流連之處。

《格理弗遊記》的出版史與中譯史也頗為曲折。1726 年此書在倫敦匿名出版，但許多人不僅知道作者是誰，而且以「對號入座」的方式來尋找書中影射的對象。就是因為其中有不少影射時人、時政的情事，出版商為了避免因文賈禍，改寫了若干片段。綏夫特對此大為不滿，在 1735 年都柏林出版的版本中，宣稱改正了先前版本的錯誤。歷年來兩個版本各有支持者，因此這本書的版本史本身就相當複雜。再者，由於作者在當時具有爭議性，以致打一開始有關此書的評論便呈現兩極化的現象。儘管如此，這些紛紛擾擾並無損於此書的經典地位。

《格理弗遊記》看似荒誕不經、奇幻詭異，實則結合了作者多年的諷刺文學功力，出入於政治與文學之間的經驗，以及對於人性的深入觀察，愈熟悉作者的生平及時代背景，愈能欣賞其中的巧思及諷刺手法。因此，這本書不僅被視為英國文學經典，《一九八四》( 1984 ) 與《動物農莊》( *Animal Farm* ) 的作者歐威爾 ( George Orwell ) 更將此書列為世界六大名著之一。

此書自 1726 年問世迄今，中外讀者不知凡幾。在世界文學裡如此雅俗共賞、老少咸宜的作品屈指可數：淺者見其淺，可視為兒童讀物，驚訝於主角在小人國、大人國、飛島國、慧駟國等地的奇怪遭遇；深者見其深，看作者如何藉著情節安排及人物刻畫影射時政，諷刺人性。兒童驚訝於故事中的神奇、詭譎；一般讀者欣賞其中的

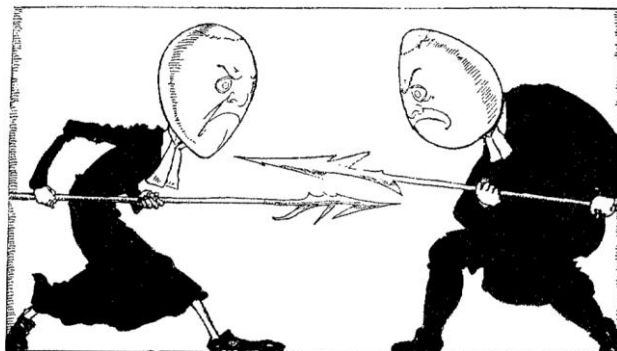


圖 1 小人們為了從哪一端敲蛋而分成大端派和小端派，雙方大動干戈 ( 插圖者 Willy Pogány, 1919 )

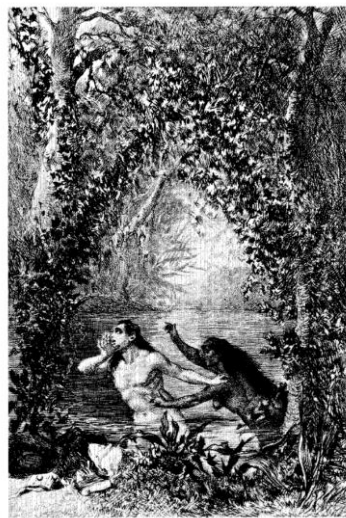


圖 2 遨遊四海、已逾天命之年的格理弗險遭不到 11 歲的女 Yahoo 非禮，大驚失色，高聲呼救，此插圖因被認為有色情之嫌，後來遭到撤換 ( 插圖者 Ad. Laluze, 1875 )



想像、諷刺；文學研究者則得以鑽研其中的主題、結構、技巧、典故、背景，以及思索《格理弗遊記》作為愛爾蘭／英國／世界文學的意義。在眾多不同讀法中，兒童文學、奇幻文學、諷刺文學、旅行文學、烏托邦文學只不過是其中犖犖大者。

《格理弗遊記》問世第二年，歐陸就出現法文、荷蘭文、德文譯本，四年後又出現義大利文譯本。但首次出現於中文世界，則距離原書出版已近一個半世紀，在中文世界的流傳更是翻譯史上極為罕見的嚴重誤譯，以致人們對此書的認知往往流於錯誤印象。

此書在中文世界最早是清同治 11 年 4 月 15 至 18 日 ( 1872 年 5 月 21 至 24 日 ) 連載於剛創刊的《申報》，名為《談瀛小錄》，以文言文刊出四天，故事中的主角被改寫為「甬東」人 ( 浙江人 )，但譯者 / 改寫者不詳。第二個中譯本於清光緒 29 年 6 月 ( 1907 年 7 月 ) 起在上海商務印書館出版的《繡像小說》不定期連載，至光緒 32 年 2 月 ( 1906 年 3 月 )，以白話文刊出 36 回，先取名為《焦僂國》(「焦僂」二字典出《列子》，即「小人」)，後改名為《汗漫游》，但譯者依然隱而未現。第三個中譯本《海外軒渠錄》於 1906 年由上海商務印書館出版，由不懂外文的桐城派古文家林紓 ( 琴南 ) 與人合譯 ( 合譯者則有魏易與曾宗鞏二說，不知孰者為是 )。這個譯本也是此書首次以專書的方式流通於中文世界。雖然林紓在譯序中提到作者的諷刺手法及微言大義，但《海外軒渠錄》只選譯了前兩部，有更多諷刺和曲筆的後兩部俱遭捨棄。爾後的中譯也大抵為刪節、腰斬之作，以致該書在中文世界讀者心目中幾乎完全淪為兒童讀物，犧牲了其中的豐富涵意，實為中文讀者莫大的損失，直到晚近才有逐漸改善的趨勢。

由於故事曲折，想像豐富，因此除了以文字方式流傳之外，歷代的許多版本還附有插圖，提供了插畫者很大的發揮空間。此外，不同的電影版本——較著名的有 1939 年的卡通版、1960 年和 1996 年的影片——都顯示了不同時代的人各自發揮想像，以不同的方式再現這部經典名作。由此可見，文學經典中蘊藏了豐富資源，提供歷代讀者、觀者在自己的人生歷程中，以不同方式各盡所能，各取所需，而這種作為反過來也成就了文學經典的地位。

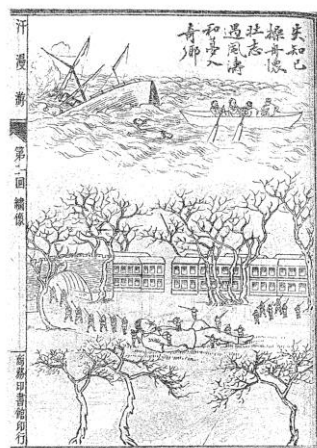


圖 3《繡像小說》中的插圖已將故事裡的情景中國化，並用上傳統章回小說對仗式的回目 ( 插圖者不詳, 1903 )

## 活動迴響

### 航探「格理弗遊記」 - 聽單德興教授演講有感

學術事務組周淑慧科長

單德興教授於 2 月 16 日在本院「知識饗宴」活動中就其所譯註之《格理弗遊記》進行演講。當晚演講會場座無虛席，聽眾含括小學生與社會人士，大家屏氣凝神，隨著單教授生動的講說，神遊格理弗所經歷的奇幻世界。我特別注意到，在近兩小時的演講中，全場無人離席，可說是非常成功的演講。

我本以為單教授會著重在格理弗遊記內容的闡述與分析，但他卻從介紹作者 ( Jonathan Swift ) 與不同譯本的差異切入，以「Yahoo」、「天空之城」等大家耳熟能詳的詞語，點出一般人對《格理弗遊記》忽略之處，引導大家深入觀察遊記中所蘊含之諷世、對比、反抗等元素，並列舉幾段故事說明，最後再輔之以動畫與電影掀起高潮，在聽眾讚嘆聲中結束；真是既生動有趣卻又不失研究品味，可謂通俗與學術兼顧。講者的用心令聽者心潮澎湃，深覺不虛此行。

最令我感動的是，單教授親切而幽默的態度，感染了現場每一個人，令人如沐春風。尤對聽眾的問題，相當

有耐心的回答，還特別在乎年輕學子的反應，鼓勵他們發問，互動熱烈。我在想，單老師如果在大學教書，當他的學生必定非常幸福，也必定能激發年輕人從事翻譯研究的熱情。

本來人文方面（特別是文學方面）的演講就不如科學領域的演講討好，很容易流於枯燥沉悶，但單老師打破了這種成見，為「知識饗宴」活動打了一劑強心針。我想藉此文呼籲大家千萬不要錯過這每個月一次的饗宴，想想有那件事情能比下了班，整理好心情，愉快的吃頓晚餐，再好整以暇地聽名家演講更幸福的呢？尤其是不須買票、不須趕車、不必人擠人，又可以提昇且豐富自我生活，多麼美好的事情，豈容錯過！

## 學術研討會

### 「理解、詮釋與儒家傳統」第三次小型研討會

- 一、主辦單位：本院中國文哲研究所  
 二、時間：3月18日（星期五）  
 三、地點：本院文哲所二樓會議室
- 議程

---

報到 領取資料 (09:00 - 09:20)

---

開幕式 (09:20 - 09:30)

---

第一場 (09:30 - 10:40)

主持人：劉述先

報告人：黃俊傑（臺灣大學歷史系/本院中國文哲研究所）

題目：戰後美國漢學界的儒家思想研究（1950-1980）：研究方法及其得失

報告人：吳汝鈞（本院中國文哲研究所）

題目：從當代新儒學、京都哲學到純粹力動現象學

---

第二場 (11:00 - 12:10)

主持人：黃俊傑

報告人：李晨陽（美國中部華盛頓大學哲學系）

題目：儒家的仁學和女性主義哲學的關愛

報告人：鄭宗義（香港中文大學哲學系）

題目：儒學與現代政治：從牟宗三的新外王構想說起

---

第三場 (14:00—15:10)

主持人：林慶彰

報告人：謝大寧（中正大學中文系）

題目：王弼是經學思想家還是哲學家

報告人：黃冠閔（華梵大學哲學系）

題目：儒家音樂精神中的倫理想像

---

第四場 (15:30 - 17:30)

主持人：李明輝

報告人：溫偉耀（香港中文大學崇基學院）

題目：再論「中和」——未發與已發工夫的基督教體驗

報告人：Stéphane Feuillas（法國巴黎第七大學漢學系）

題目：從宋代儒學到西方哲學：以張載「感」的概念為例

報告人：何乏筆（本院中國文哲研究所）

題目：自我修養的跨文化系譜學——方法論的反思

---

閉幕式 (17:30 - 17:40)

---

## 學術演講

所別	時間	地點	講員	講題
分生	3/10(四) 10:00	本所 1 樓演講廳	Dr. Koji Okamoto ( Dept. of Biology, Univ. of Utah )	Novel Intracellular Communication Pathways That Regulate Mitochondrial Dynamics
近史	3/10(四) 10:00	本所檔案館 1樓中型會議室	鄭會欣教授 ( 香港中文大學中國文化研究所 )	從統制貿易到開放市場 - 論戰後初期國民政府對外貿易政策的轉變及其原因
資訊	3/10(四) 14:00	本所新館 1 樓 106 演講廳	黃宣誠教授 ( 陽明大學生資所 )	Systems Biology Study of a Novel Drug on Cancer Cells
物理	3/10(四) 14:10	本所 1樓演講廳	陳俊偉教授 ( 台灣大學物理系 )	Chiral Aspects of Parton Physics
數學	3/10(四) 15:00	本所演講廳	Prof. Kenji Ueno ( Kyoto Univ. )	Modular Functors and Conformal Field Theory
生醫	3/11(五) 11:00	本所地下室 B1B 演講廳	Associate Prof. Brendan Lee ( Dept. of Molecular and Human Genetics, Baylor College of Medicine, Texas, USA )	Dysregulation of Transcription and Transcriptional Targets in the Skeletal Dysplasias
社會	3/11(五) 14:30	本所3樓 2319會議室	吳叡人教授 ( 台史所助研究員 )	雙重邊陲性之中孕生的抵抗：日本東方式殖民主義支配下的民族主義
語言	3/14(一) 10:00	史語所研究大樓 7樓703室	孫天心先生 ( 本所研究員 )	Verbal Marking of Generic Human Arguments in Caodeng rGyalrong
統計	3/14(一) 10:30	本所2樓交誼廳	林培生教授 ( 中正大學數學系 )	Spatial Data and Estimating Equations
生醫	3/14(一) 11:00	本所地下室 B1B演講廳	王雲銘教授 ( 高雄醫學大學化學系 )	Synthesis and Characterization of Bio-Activated Gd(III) Chelates and Iron Oxide Nanoparticle for MRI
數學	3/14(一) 14:10	本所會議室	梁松教授 ( Tohoku Univ. )	Laplace Approximation of Large Deviations for Sums of <i>i.i.d.</i> Random Variables
	3/14(一) 15:30			Precise Estimates of Large Deviations for Diffusions on Euclidean Spaces
地球	3/15(二) 10:00	本所3樓演講廳	Prof. Peter Malin ( Duke Univ., US )	Mapping Subsurface Fault Structure on the San Andreas at Parkfield ( in English )

所別	時間	地點	講員	講題
資訊	3/15(二) 11:00	本所新館1樓 106演講廳	郭宗杰教授 ( Dept. of Electrical Engineering, Univ. of Southern California )	Gap-Based Genomic Signal Processing: Theory and Applications
資訊	3/15(二) 14:00	本所新館1樓 101會議室	Mr. Ling-Jyh Chen ( Dept. of Computer Science, Univ. of California, Los Angeles )	Capacity Estimation in Wired and Wireless Networks
歐美	3/15(二) 14:30	本所研究大樓 1樓會議室	陳起行教授 ( 政治大學法律學系 )	Toward a Discursive Basis of Public Reason in the Internet World
經濟	3/15(二) 15:00	本所B棟110室	陳恭平教授 ( 人社中心研究員及本所合聘研 究員 )	Optimal Contract for Ambitious Team Workers
統計	3/16(三) 10:30	本所308室	劉月琴教授 ( Dept. of Statistics, Rutgers Univ., USA )	Mining Massive Text Data and Developing Tracking Statistics
動物	3/16(三) 11:00	本所2樓會議室	Associate Prof. Toshio Mori ( Radioisotope Research Center, Nara Medical Univ., Japan )	Monoclonal Antibodies Against DNA Damage: A Powerful Tool in Studying Cancer Susceptibility and Neurological Abnormalities in Xeroderma Pigmentosum and Related Disorders of DNA Repair
史語	3/16(三) 14:00	本所研究大樓1樓 文物圖像研究室	李奕興先生 ( 鹿港文史工作室主持人、薛府王 爺廟彩繪師傅 )	傳統寺廟藝術再興：從鹿港薛府王 爺廟說起
地球	3/17(四) 14:00	本所1樓演講廳	Prof. Osamu Matsubaya ( Res. Inst. Materials and Resources, Akita Univ., Japan )	Closely Located Two Geothermal Systems of Volcanic Gas Origin and of Meteoric Water Origin in Hachimantai Area, Akita, Japan ( in English )
資訊	3/17(四) 14:00	本所新館 1樓106演講廳	巫坤品先生 ( 本所博士後研究員 )	Quantitative Analysis of Isotope-Coded Affinity Tag (ICAT) Labeled Proteins Based on Mass Spectrometry
人社(海 洋史)	3/17(四) 14:30	本中心第3會議室 ( B202 )	藤田明良先生 ( 日本天理大學助教授 )	由古媽祖像看16~19世紀日本的媽 祖信仰 - 傳播、受容、變質
基因體	3/18(五) 10:00	本中心1樓演講廳	洪明奇院士 ( 美國德州大學安德森癌症中心 分子細胞腫瘤學系主任 )	Novel Signaling Pathway in Cancer Cells and Development of Target Therapy